Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy synowie Izraela zakończyli dzielenie ziemi na posiadłości w obrębie ich granic, nadali pośród siebie dziedzictwo Jozuemu, synowi Nuna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Izraelici zakończyli podział ziemi i wytyczyli jej granice, nadali pośród siebie dziedzictwo Jozuemu, synowi Nuna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy dokończyli dzielenie ziemi według jej granic, synowie Izraela dali spośród siebie dziedzictwo Jozuemu, synowi Nuna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy przestali dzielić ziemię według granic jej, tedy dali synowie Izraelscy dziedzictwo Jozuemu, synowi Nunowemu, w pośród siebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy dokończył losem dzielić ziemię każdemu według pokolenia ich, dali synowie Izraelowi osiadłość Jozuemu, synowi Nun, wpośrzód siebie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy dokonano podziału kraju według jego rozciągłości, Izraelici ofiarowali dziedzictwo wśród siebie Jozuemu, synowi Nuna; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy synowie izraelscy dokończyli podziału ziemi na dziedziczne obszary, nadali też pośród siebie dziedzictwo Jozuemu, synowi Nuna, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy zakończono podział tej ziemi zgodnie z wytyczonymi granicami, wówczas Izraelici wyznaczyli Jozuemu, synowi Nuna, dziedzictwo pośród siebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy zakończono dzielić kraj na poszczególne posiadłości dziedziczne, Izraelici wyznaczyli na swoich ziemiach dziedzictwo dla Jozuego, syna Nuna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy dokonano podziału kraju, całego jego obszaru, przydzielili Izraelici również Jozuemu, synowi Nuna, dziedzictwo pośród siebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і пішли унаслідити землю за своїми границями. І дали ізраїльські сини жереб Ісусові синові Навина за божим приказом між собою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy więc ukończyli podział ziemi według całej jej rozpiętości, synowie Israela wyznaczyli pośród siebie dziedziczną posiadłość Jezusowi, synowi Nuna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak zakończyli dzielenie tej ziemi jako posiadłości według jej terytoriów. Potem synowie Izraela dali pośród siebie dziedzictwo Jozuemu, synowi Nuna. |